

# Hydraulikplan Hydraulic diagram

## Super 1600-3/1600-3i

**1582**  
Baureihe /  
Series

**0010 - XXXX**  
Seriennummer /  
Serial No

**09.11.2017**  
Ausgabedatum /  
Date of issue

**HFP\_1582\_2374145\_05\_00\_00**  
Katalog Bestellnummer /  
Catalogue order No

### Schutzvermerk nach ISO 16016

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet.

Zuwiderhandlungen verpflichten zum Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

### Protection Notice ISO 16016

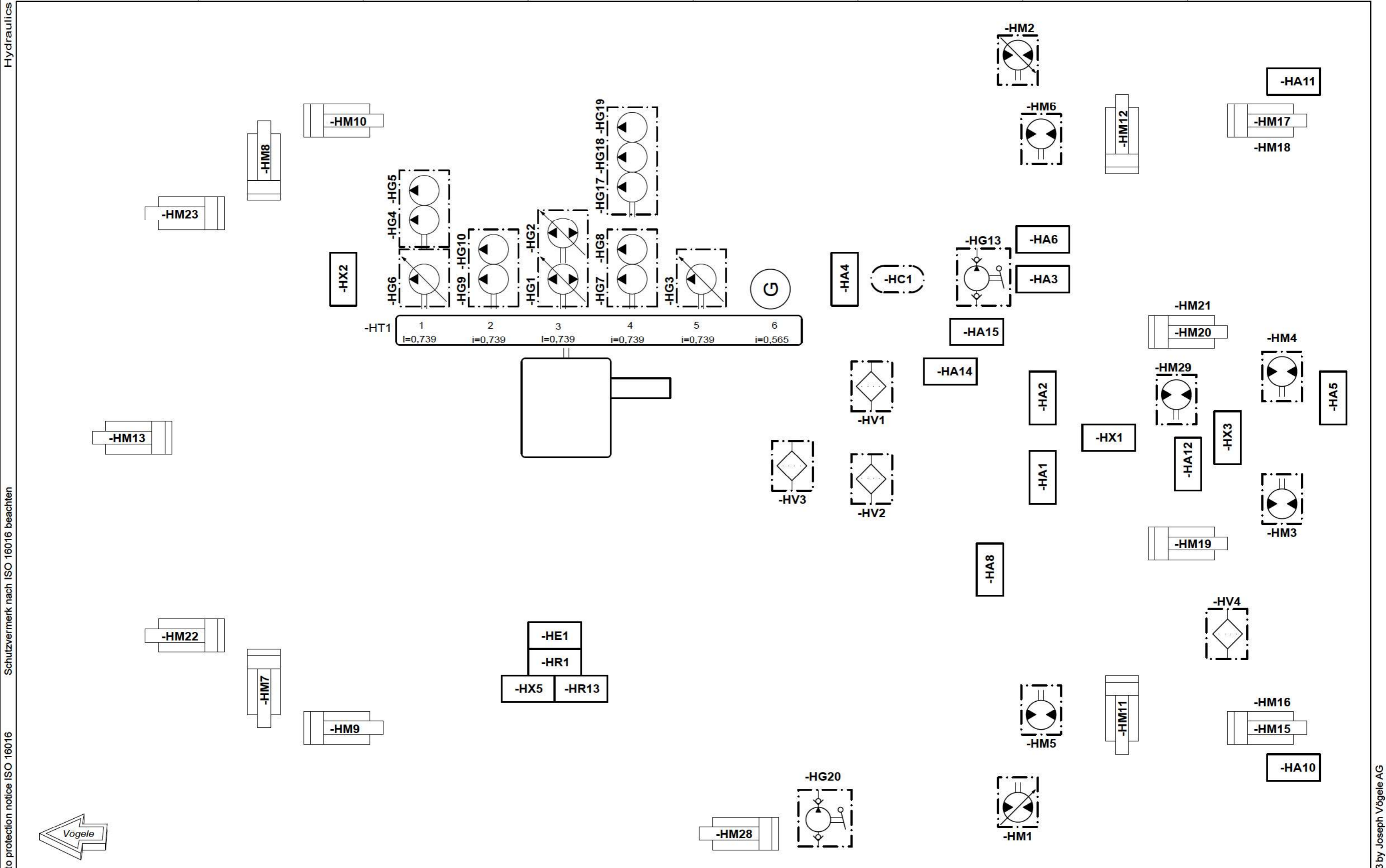
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited.

Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of the grant of a patent, utility model or design.

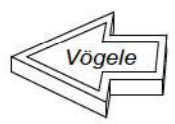
Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

| Blatt / Sheet | Inhalt / Contents                                       | Blatt / Sheet | Inhalt / Contents                                                                             |
|---------------|---------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1             | Deckblatt<br>cover sheet                                | 17            | Vibration<br>vibration                                                                        |
| 2             | Inhaltsverzeichnis<br>contents                          | 18            | Ventilationssystem<br>ventilation system                                                      |
| 3             | Topologie<br>topology                                   | 19            | Schutzdach<br>protective roof                                                                 |
| 4             | Pumpenanordnung<br>pump position                        | 20            | Filter<br>filter                                                                              |
| 5             | Fahrtrieb links<br>propel system left hand              | 21            | Lecköl<br>leakage oil                                                                         |
| 6             | Fahrtrieb rechts<br>propel system right hand            | 22            | Rückläufe Saugleitungen<br>return flows suction lines                                         |
| 7             | Verteilerschnecke<br>auger                              | 23            | Erklärung Aufbau Betriebsmittelkennzeichen<br>Explanation device designation layout           |
| 8             | Kratzerband<br>conveyor                                 | 24            | Erklärung Gerätekenbuchstaben, hydraulisch<br>Explanation device code letter, hydraulic       |
| 9...11        | Zylinderfunktionen Fertiger<br>cylinder functions paver | 25            | Erklärung Linienformate, Leitungsbezeichnungen<br>explanation line formats, line designations |
| 12            | Bohlenentlastung<br>screed assist                       | 26...27       | Betriebsmittelliste<br>device list                                                            |
| 13            | Zylinderfunktionen Bohle<br>cylinder functions screed   |               |                                                                                               |
| 14            | Pumpenverteilergetriebe<br>splitter gearbox             |               |                                                                                               |
| 15            | Abschleppvorrichtung<br>tow system                      |               |                                                                                               |
| 16            | Tamper Standard<br>tamper standard                      |               |                                                                                               |

|             |            |                |            |                     |  |         |                       |               |  |                                                  |  |                                |  |                       |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|---------|-----------------------|---------------|--|--------------------------------------------------|--|--------------------------------|--|-----------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status: |                       | Material No.: |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                          |  |                       |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | SF      | AE =changable         | 2374145       |  |                                                  |  | Inhaltsverzeichnis<br>contents |  |                       |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |         | PF =prototype release | Revision No.: |  | Series code:                                     |  |                                |  | Valid for Serial No.: |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |         | SF =serial release    | 05            |  | 1582                                             |  |                                |  | from 0010 to XXXX     |  |
|             |            | HFP            |            |                     |  |         |                       |               |  | Sheet plant:                                     |  | 2<br>of<br>27<br>Sheets        |  |                       |  |
|             |            |                |            |                     |  |         |                       |               |  | Sheet Location:                                  |  |                                |  |                       |  |



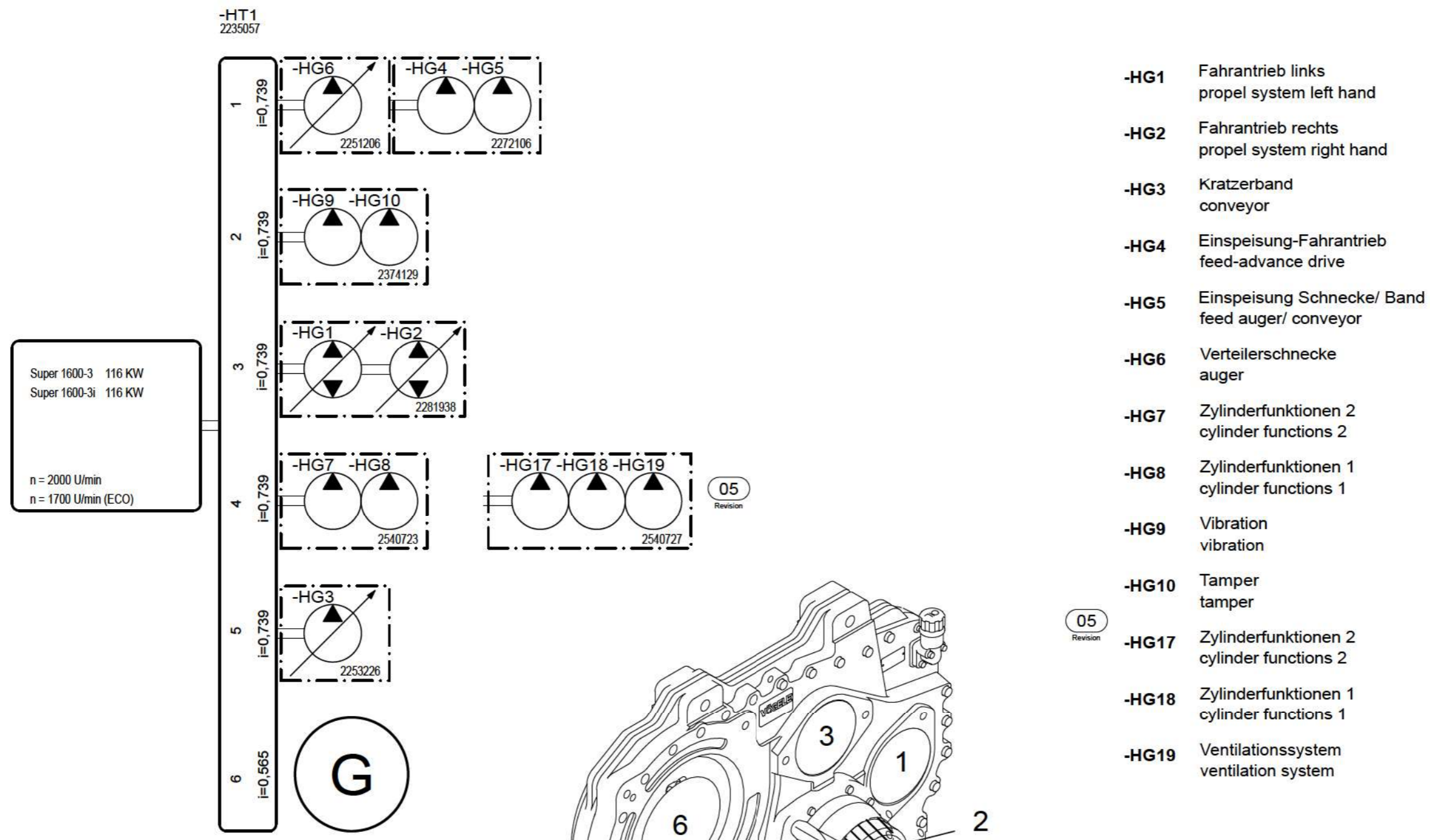
Refer to protection notice ISO 16016



|             |            |                              |            |                     |  |                                                                       |  |                                     |  |                                                           |  |                         |  |
|-------------|------------|------------------------------|------------|---------------------|--|-----------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------|--|-------------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:                 |            | last change:        |  | Status:                                                               |  | Material No.:                       |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.:          |  | Sheet                   |  |
| date        | 11.10.2013 | date                         | 09.11.2017 | date                |  | SF<br>AE = changable<br>PF = prototype release<br>SF = serial release |  | 2374145                             |  | Series code: 1582 Valid for Serial No.: from 0010 to XXXX |  | 3<br>of<br>27<br>Sheets |  |
| name        | Keilmann   | name                         | Holzmann   | name                |  |                                                                       |  | Revision No.: 05                    |  |                                                           |  |                         |  |
| E - CAE     |            | Document type:<br><b>HFP</b> |            | Function group No.: |  | <b>VÖGELE</b>                                                         |  | <b>Topologie</b><br><b>topology</b> |  |                                                           |  |                         |  |
|             |            |                              |            |                     |  |                                                                       |  |                                     |  |                                                           |  |                         |  |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

1 2 3 4 5 6 7 8



- HG1** Fahrtrieb links  
propel system left hand
- HG2** Fahrtrieb rechts  
propel system right hand
- HG3** Kratzerband  
conveyor
- HG4** Einspeisung-Fahrtrieb  
feed-advance drive
- HG5** Einspeisung Schnecke/ Band  
feed auger/ conveyor
- HG6** Verteilerschnecke  
auger
- HG7** Zylinderfunktionen 2  
cylinder functions 2
- HG8** Zylinderfunktionen 1  
cylinder functions 1
- HG9** Vibration  
vibration
- HG10** Tamper  
tamper
- HG17** Zylinderfunktionen 2  
cylinder functions 2
- HG18** Zylinderfunktionen 1  
cylinder functions 1
- HG19** Ventilationssystem  
ventilation system

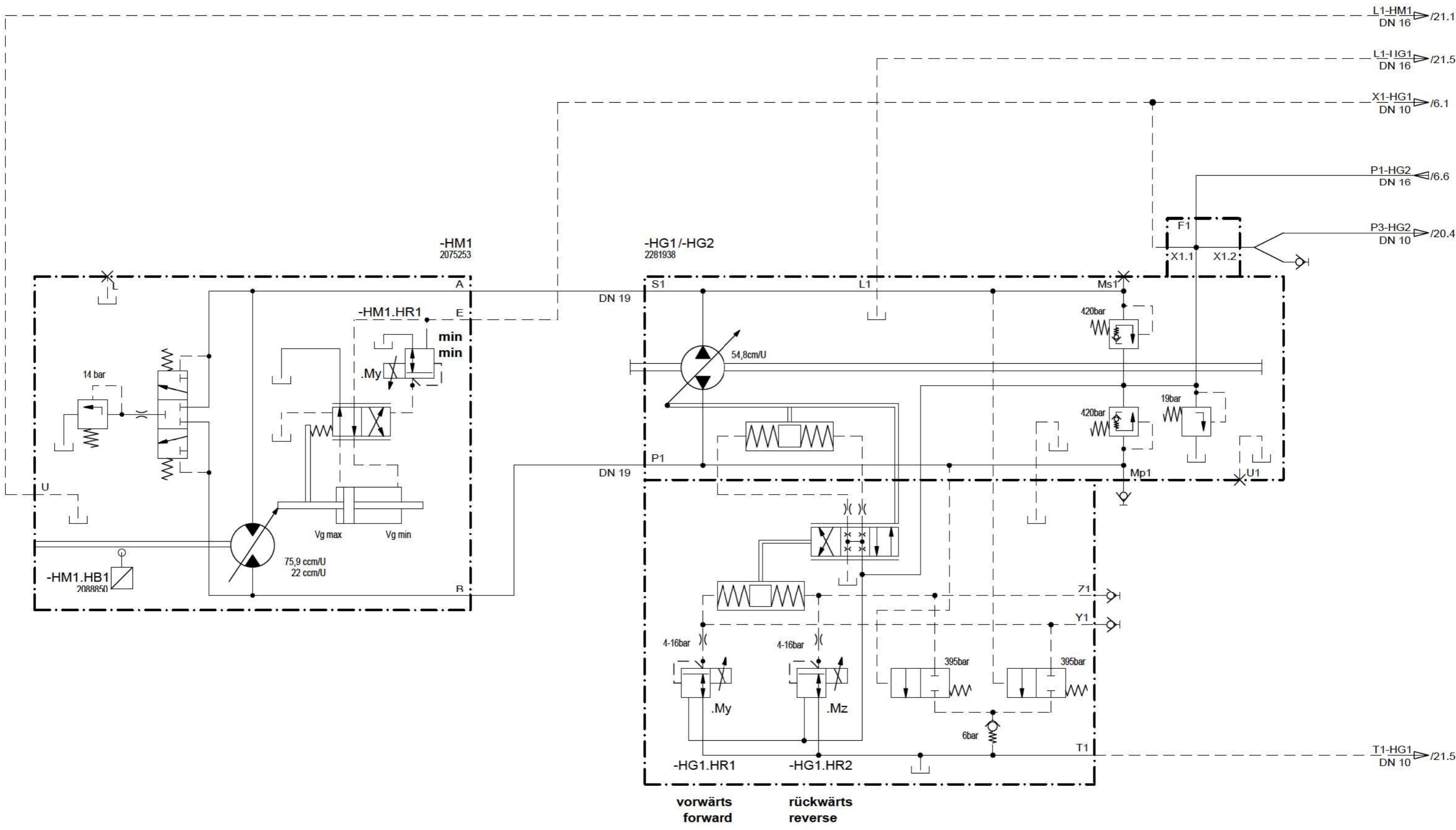


|             |            |                |            |                     |            |           |                       |               |    |                                                  |              |                                  |                   |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|------------|-----------|-----------------------|---------------|----|--------------------------------------------------|--------------|----------------------------------|-------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |            | Status:   |                       | Material No.: |    | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |              | Sheet                            |                   |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                | 06.09.2017 | <b>SF</b> | AE =changable         | 2374145       |    | Series code:                                     |              | Valid for Serial No.:            |                   |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                | Holzmann   |           | PF =prototype release | Revision No.: | 05 |                                                  | 1582         |                                  | from 0010 to XXXX |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |            |           |                       |               |    |                                                  | Sheet plant: |                                  |                   |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |            |           |                       | <b>VÖGELE</b> |    | Sheet Location:                                  |              | Pumpenanordnung<br>pump position |                   |  |
| 1           |            | 2              |            | 3                   |            | 4         |                       | 5             |    | 6                                                |              | 7                                |                   |  |
|             |            |                |            |                     |            |           |                       |               |    |                                                  |              | 4<br>of<br>27<br>Sheets          |                   |  |

Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten

Refer to protection notice ISO 16016

Hydraulics



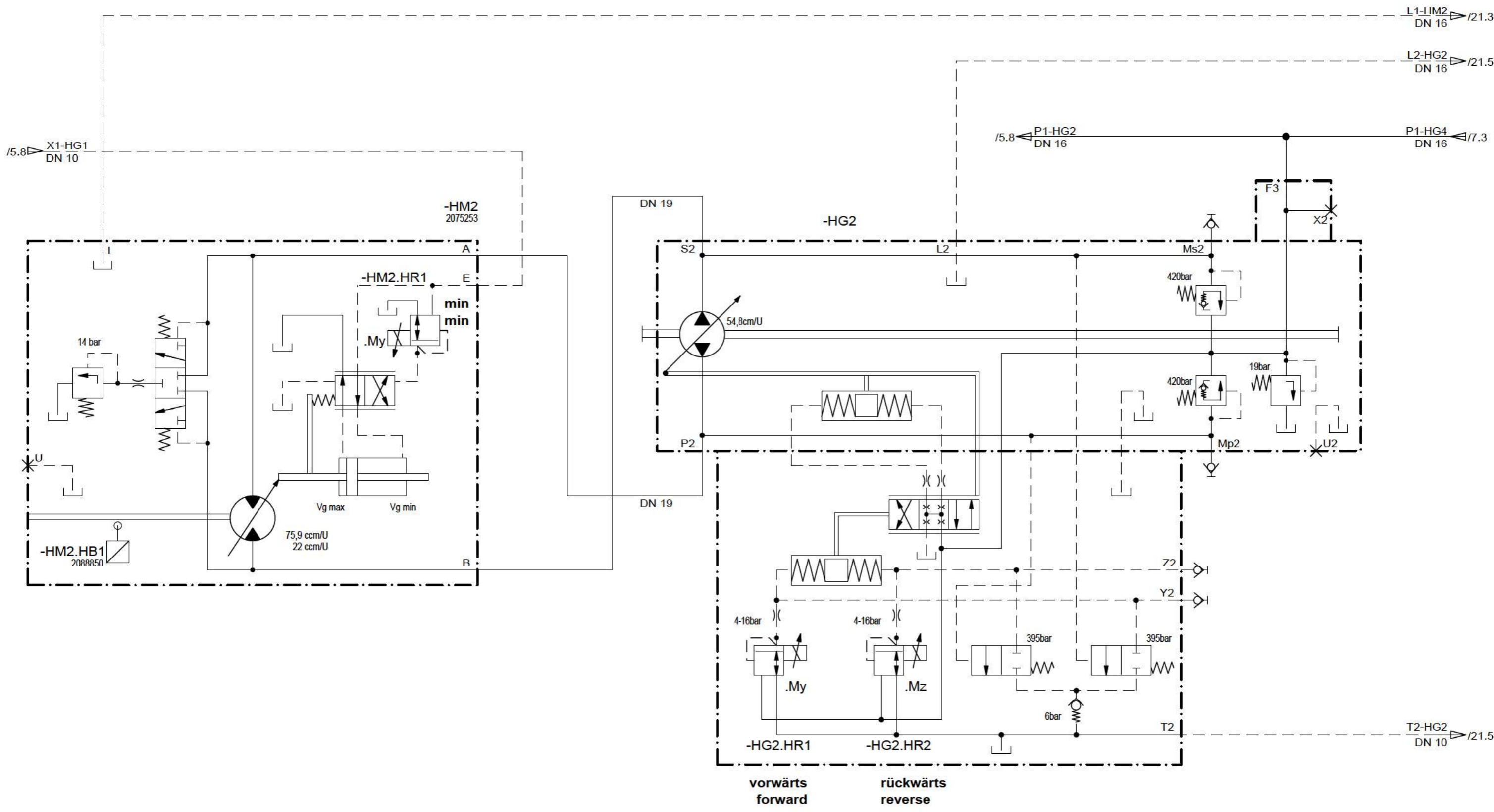
vorwärts forward  
rückwärts reverse

|             |            |                |            |                     |  |                                                              |  |                  |  |                                                  |  |                                 |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|--------------------------------------------------------------|--|------------------|--|--------------------------------------------------|--|---------------------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status:                                                      |  | Material No.:    |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                           |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | SF AE=changable<br>PF=prototype release<br>SF=serial release |  | 2374145          |  | 1582 Valid for Serial No.:<br>from 0010 to XXXX  |  | 5                               |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |                                                              |  | Revision No.: 05 |  |                                                  |  | Sheet plant:<br>Sheet Location: |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |                                                              |  |                  |  |                                                  |  | 27                              |  |
| HFP         |            |                |            |                     |  |                                                              |  |                  |  |                                                  |  | Sheets                          |  |

Fahrtrieb links  
propel system left hand

© 2013 by Joseph Vögele AG

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG



|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

Status: **SF**  
 AE = changable  
 PF = prototype release  
 SF = serial release

Material No.: 2374145  
 Revision No.: 05

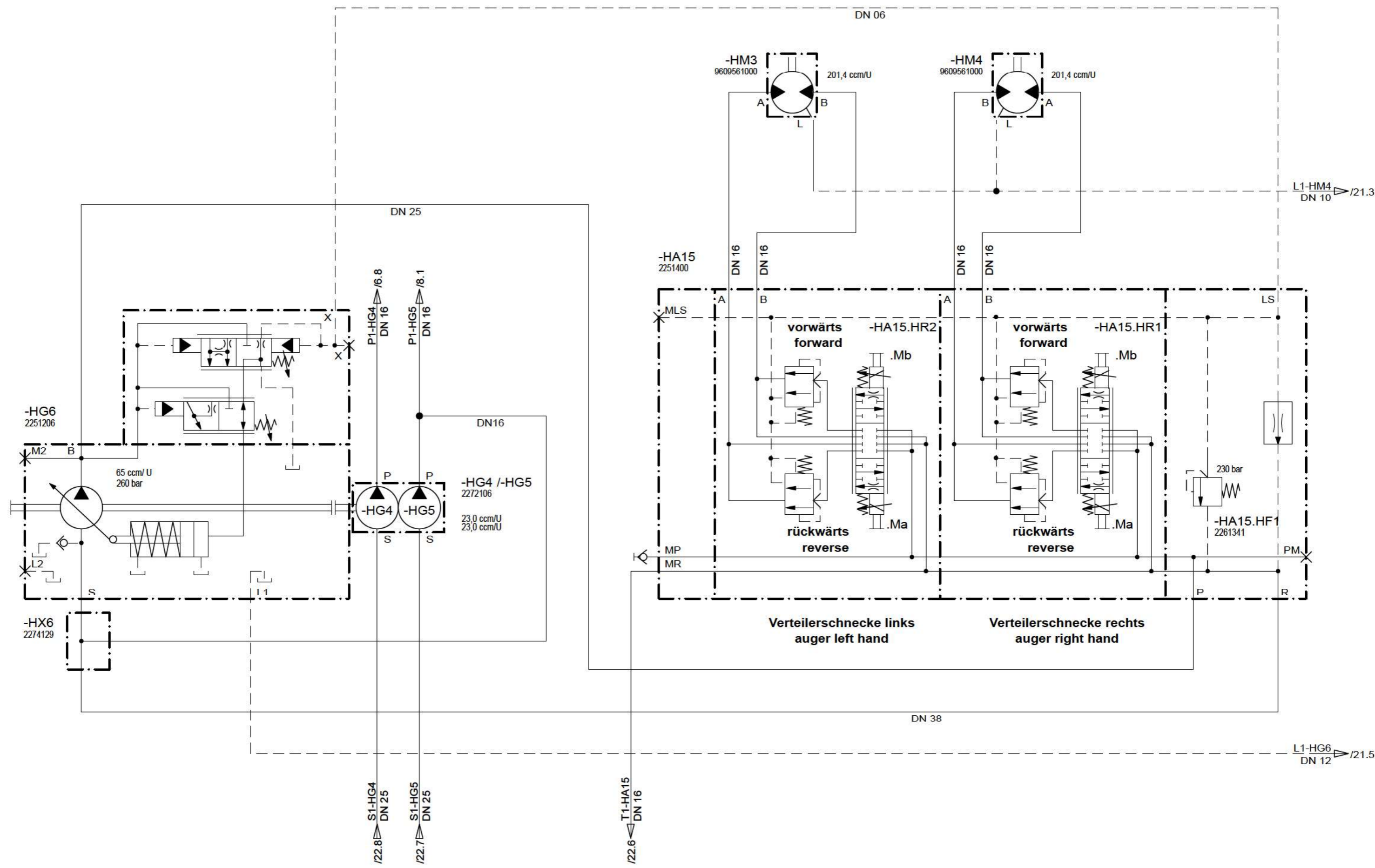


Document No.: Partial Document No.: Version No.:  
 Series code: 1582 Valid for Serial No.: from 0010 to XXXX  
 Sheet plant:  
 Sheet Location:

Fahrtrieb rechts  
 propel system right hand

Sheet 6 of 27

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG



|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

**SF**  
 AE = changable  
 PF = prototype release  
 SF = serial release

Material No.:  
2374145  
 Revision No.:  
05

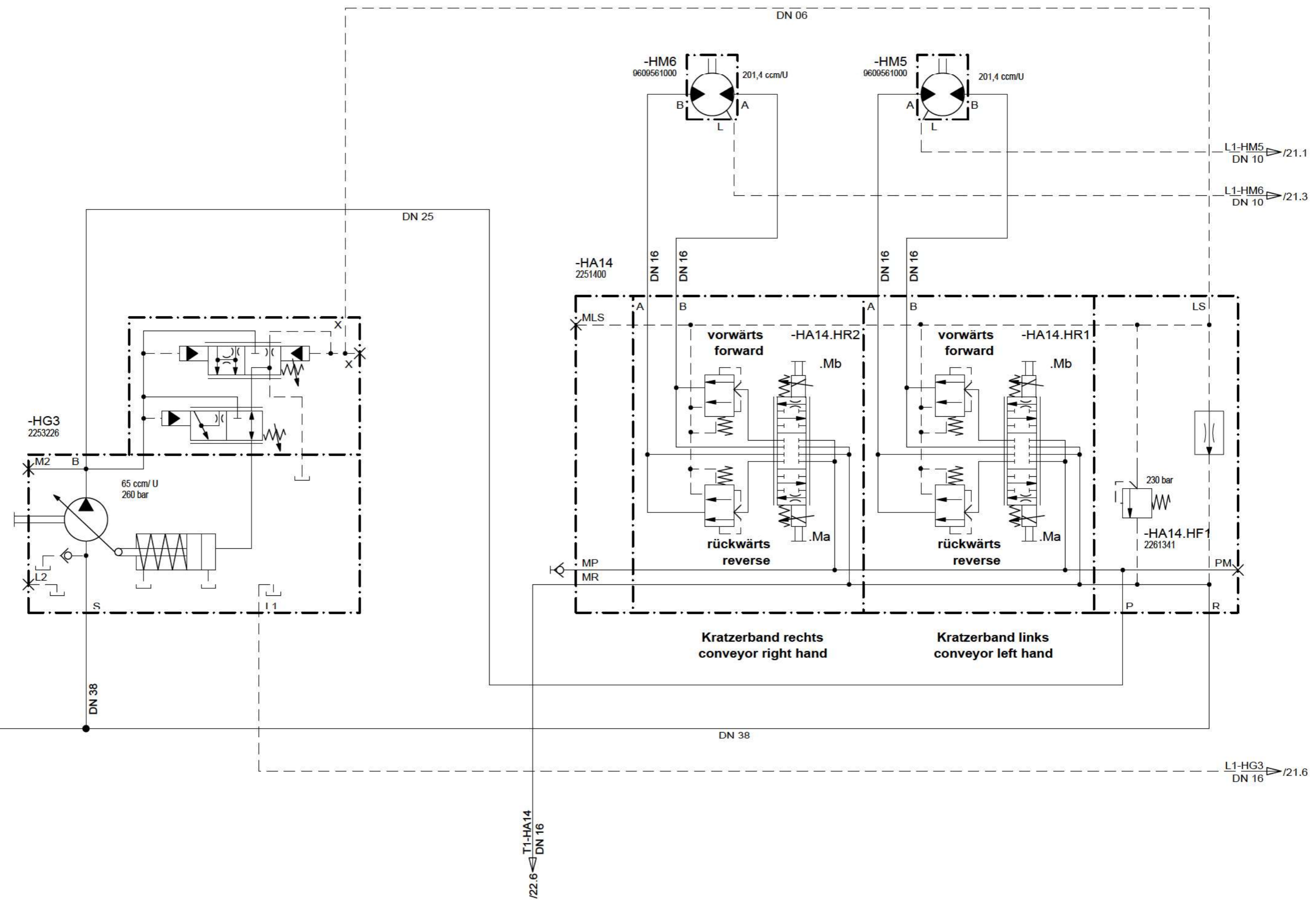


Document No.: Partial Document No.: Version No.:  
 Series code: 1582 Valid for Serial No.: from 0010 to XXXX  
 Sheet plant:  
 Sheet Location:

Verteilerschnecke  
auger

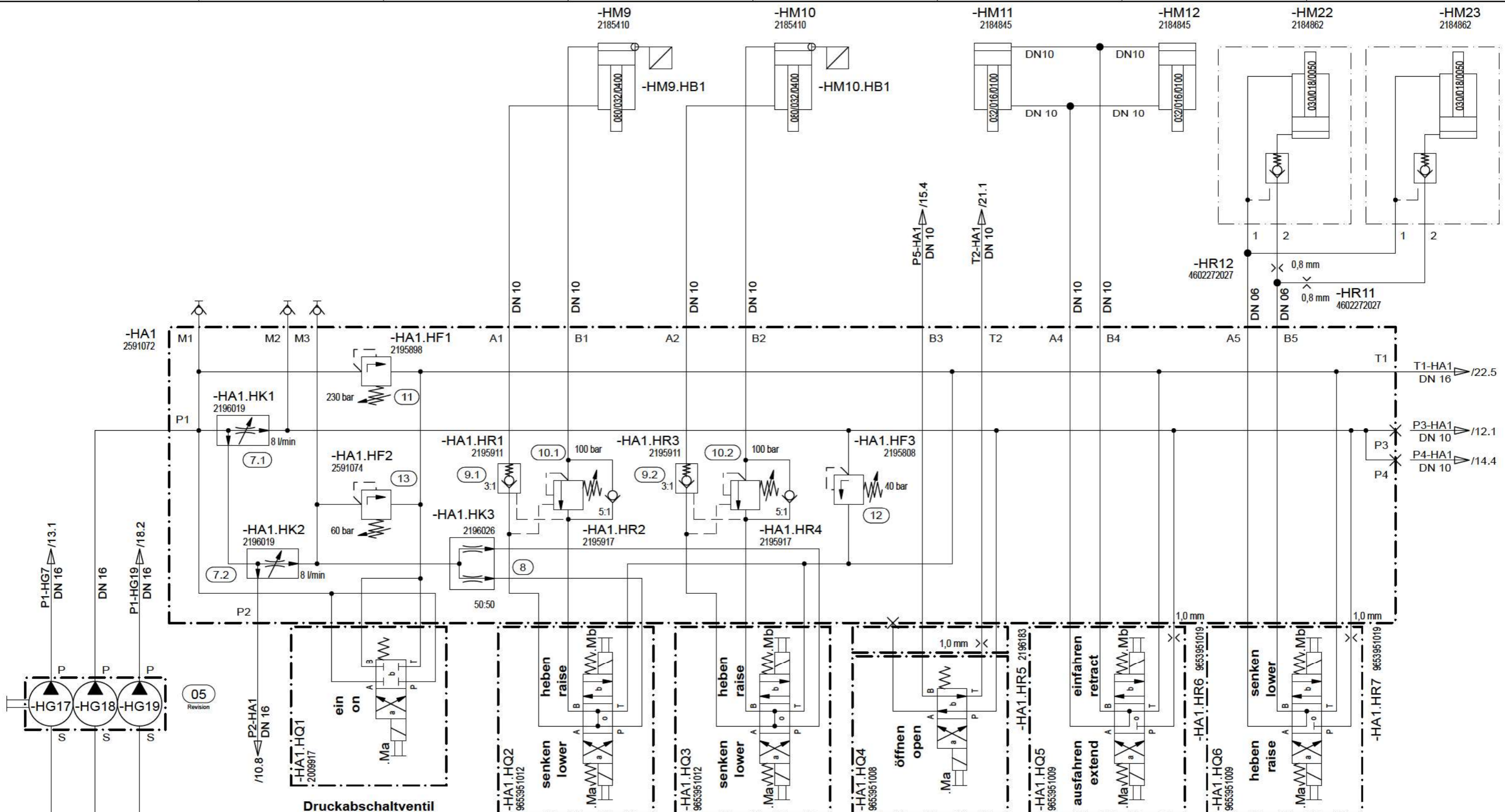
Sheet  
7  
of  
27  
Sheets

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG



|             |            |                |            |                     |   |                      |   |               |  |                                                  |  |                       |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|---|----------------------|---|---------------|--|--------------------------------------------------|--|-----------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |   | Status:              |   | Material No.: |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                 |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |   | SF AE=changable      |   | 2374145       |  |                                                  |  | 8                     |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |   | PF=prototype release |   | Revision No.: |  | Series code:                                     |  | Valid for Serial No.: |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |   | SF=serial release    |   | 05            |  | 1582                                             |  | from 0010 to XXXX     |  |
| <b>HFP</b>  |            |                |            |                     |   |                      |   |               |  | Sheet plant:                                     |  | Kratzerband conveyor  |  |
|             |            |                |            |                     |   |                      |   |               |  | Sheet Location:                                  |  |                       |  |
| 1           | 2          | 3              | 4          | 5                   | 6 | 7                    | 8 |               |  |                                                  |  | 27                    |  |





**Druckabschaltventil**  
pressure off valve

**Nivellierung, linke Seite**  
levelling system, left hand

**Nivellierung, rechte Seite**  
levelling system, right hand

**Bremse**  
brake

**Bohlenverriegelung**  
screed lock

**Abstreifer Fahrwerk**  
scraper track

**Option**  
option

**Option**  
option

mit Ventilationssystem  
with ventilation system

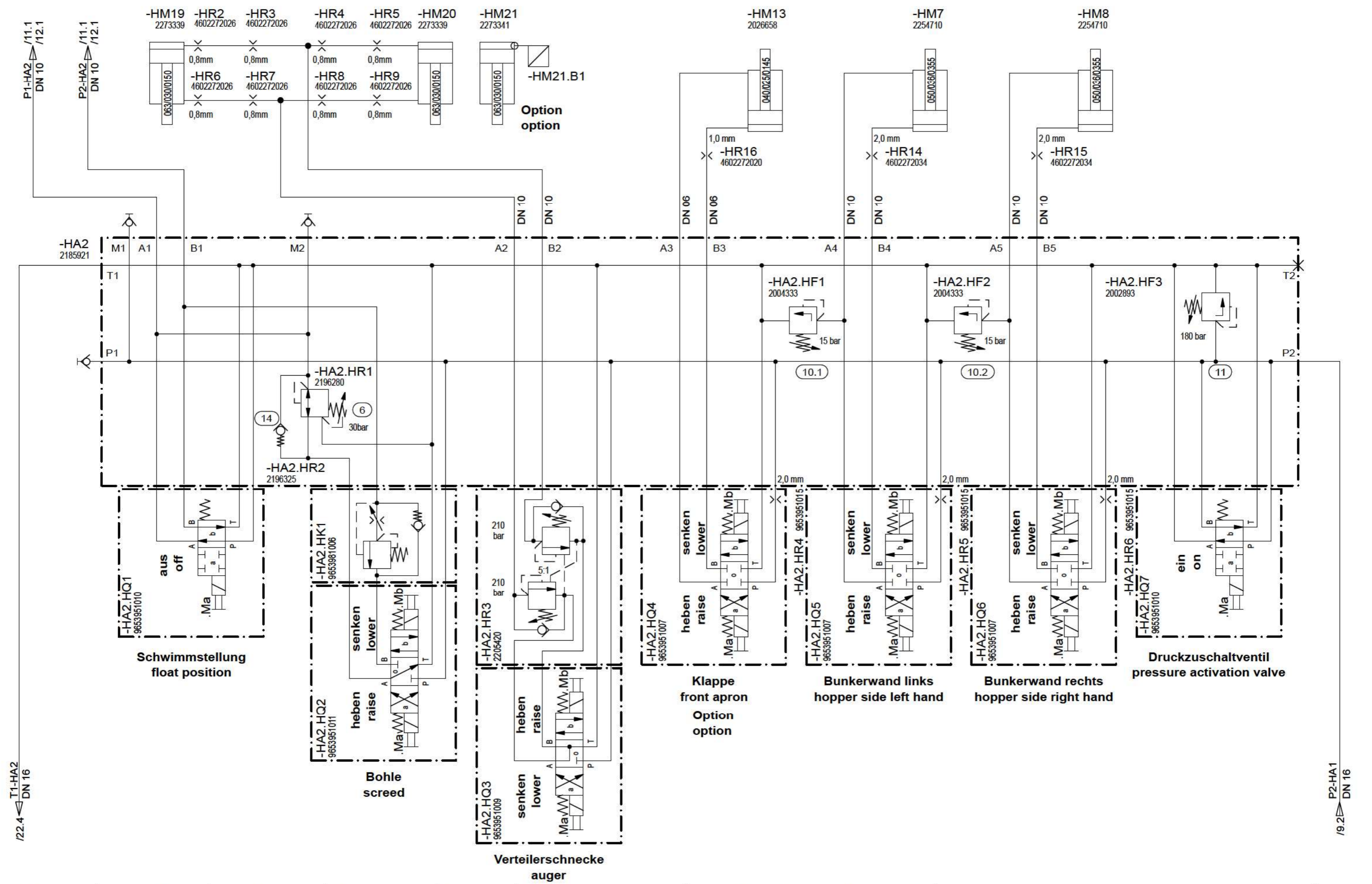
o. Ventilationssystem  
w/o ventilation system

-HG17/-HG18/-HG19  
2540727  
23,0 ccm/U  
17,0 ccm/U  
11,0 ccm/U

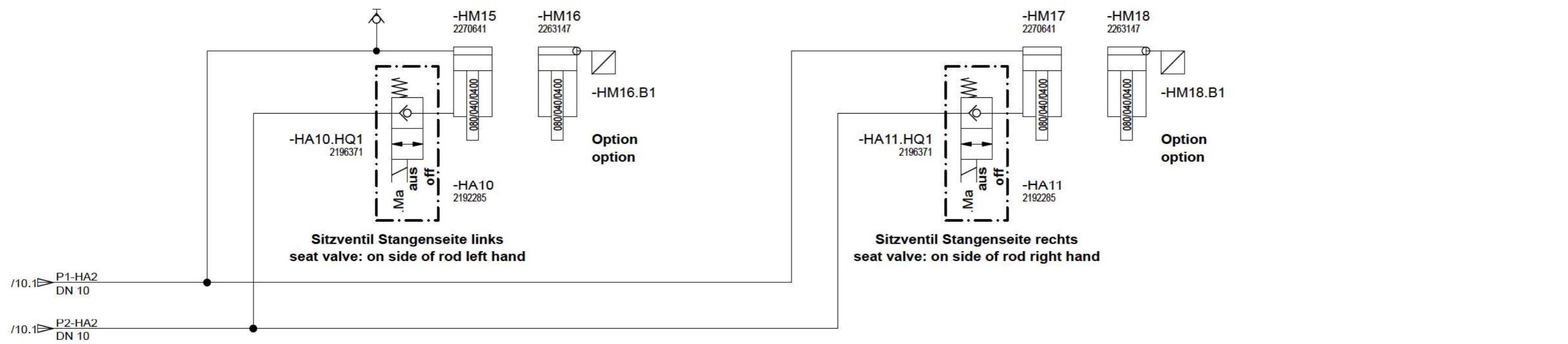
-HG7/-HG8  
2540723  
23,0 ccm/U  
17,0 ccm/U

|             |            |                |            |                     |            |         |                       |               |    |               |      |                                                         |                   |              |    |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|------------|---------|-----------------------|---------------|----|---------------|------|---------------------------------------------------------|-------------------|--------------|----|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |            | Status: |                       | Material No.: |    | Document No.: |      | Partial Document No.:                                   |                   | Version No.: |    |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                | 06.09.2017 | SF      | AE =changable         | 2374145       |    | Series code:  |      | Valid for Serial No.:                                   |                   | Sheet        |    |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                | Holzmann   |         | PF =prototype release | Revision No.: | 05 |               | 1582 |                                                         | from 0010 to XXXX |              | 9  |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |            |         | SF =serial release    |               |    | Sheet plant:  |      |                                                         |                   | of           |    |  |
| HFP         |            |                |            |                     |            |         |                       |               |    |               |      | Zylinderfunktionen Fertiger<br>cylinder functions paver |                   |              | 27 |  |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

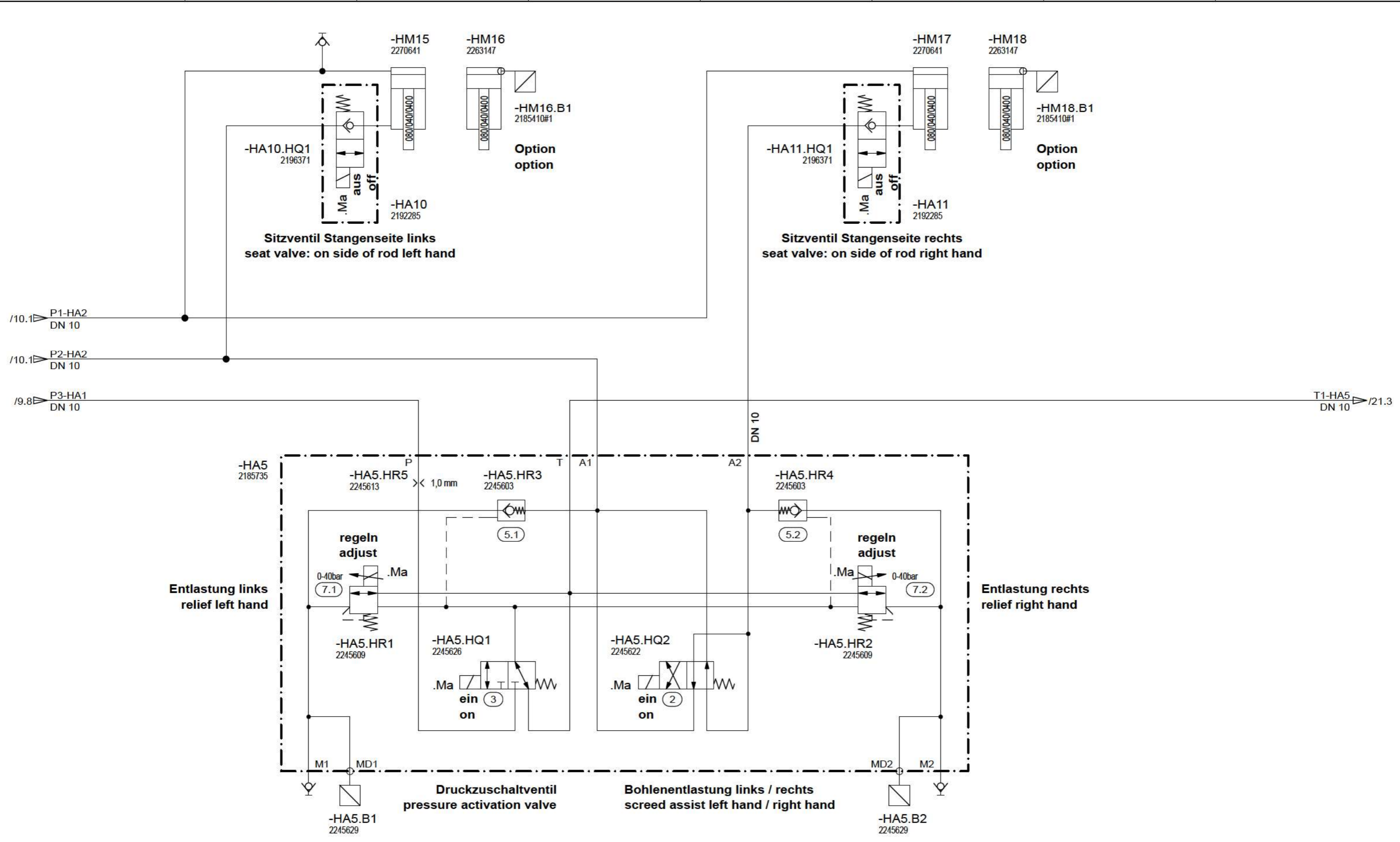


|                                                            |  |                                                                                  |  |                                                     |  |                                                                                         |  |                                                 |  |                                                  |  |                                                         |  |                                            |  |                                                         |  |                                   |  |
|------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| Drawing by:<br>date 11.10.2013<br>name Keilmann<br>E - CAE |  | Approved by:<br>date 09.11.2017<br>name Holzmann<br>Document type:<br><b>HFP</b> |  | last change:<br>date<br>name<br>Function group No.: |  | Status:<br><b>SF</b><br>AE = changable<br>PF = prototype release<br>SF = serial release |  | Material No.:<br>2374145<br>Revision No.:<br>05 |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Series code:<br>1582<br>Sheet plant:<br>Sheet Location: |  | Valid for Serial No.:<br>from 0010 to XXXX |  | Zylinderfunktionen Fertiger<br>cylinder functions paver |  | Sheet<br>10<br>of<br>27<br>Sheets |  |
|------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------|--|--------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|--------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|-----------------------------------|--|



|             |            |                |            |                     |  |         |                       |                 |  |                                                  |  |                                                         |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|---------|-----------------------|-----------------|--|--------------------------------------------------|--|---------------------------------------------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status: |                       | Material No.:   |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                                                   |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | SF      | AE =changable         | 2374145         |  | Series code:                                     |  | Valid for Serial No.:                                   |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |         | PF =prototype release | Revision No.:   |  | 1582                                             |  | from 0010 to XXXX                                       |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |         | SF =serial release    | 05              |  | Sheet plant:                                     |  | Zylinderfunktionen Fertiger<br>cylinder functions paver |  |
| HFP         |            |                |            |                     |  |         |                       | Sheet Location: |  | 11<br>of<br>27<br>Sheets                         |  |                                                         |  |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG



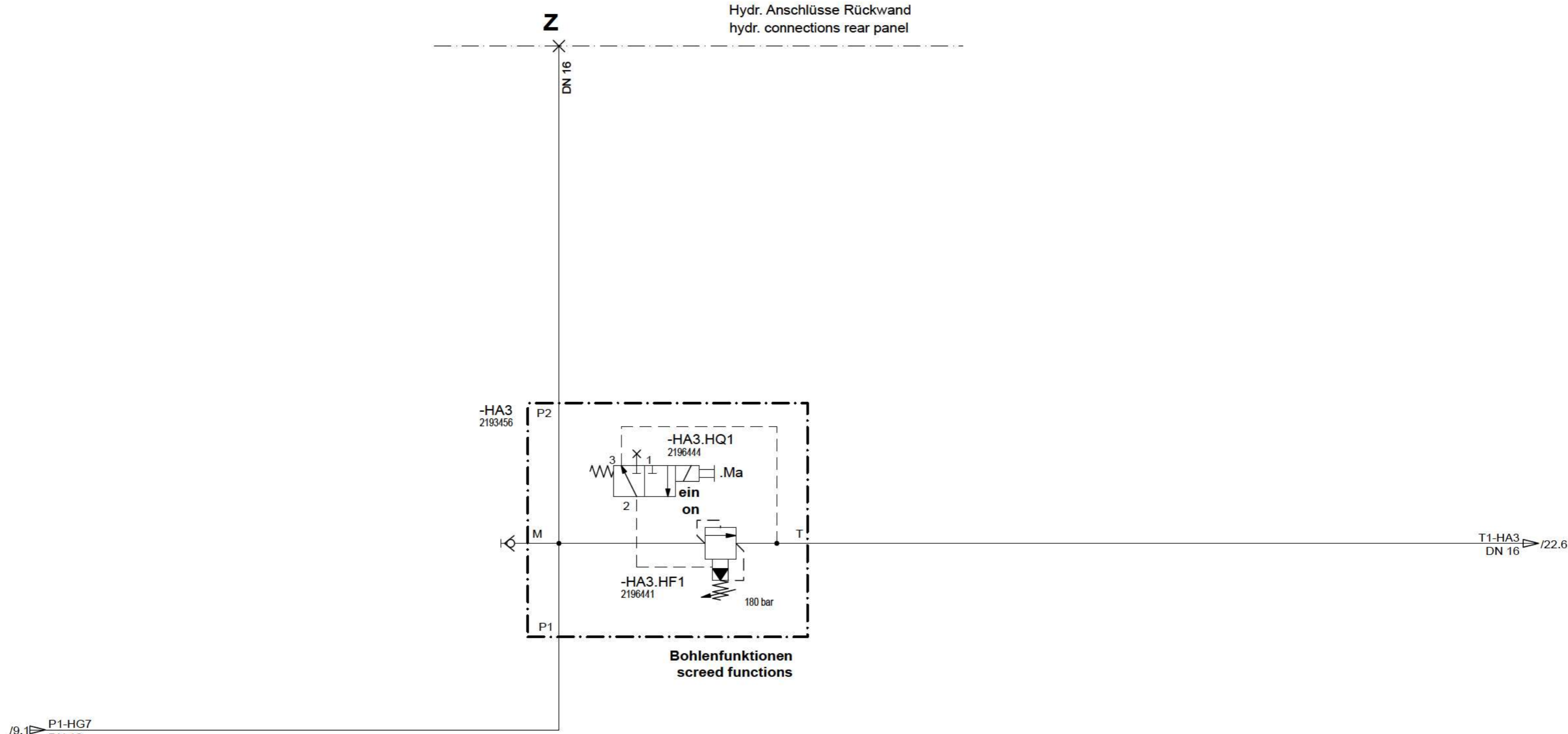
Option  
option

|             |            |                |            |                     |  |                      |  |               |  |                                                  |  |                                   |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|----------------------|--|---------------|--|--------------------------------------------------|--|-----------------------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status:              |  | Material No.: |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                             |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | SF AE=changable      |  | 2374145       |  |                                                  |  | 12                                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  | PF=prototype release |  | Revision No.: |  | Series code:                                     |  | Valid for Serial No.:             |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  | SF=serial release    |  | 05            |  | 1582                                             |  | from 0010 to XXXX                 |  |
| HFP         |            |                |            |                     |  |                      |  |               |  | Sheet plant:                                     |  | Bohlenentlastung<br>screed assist |  |
|             |            |                |            |                     |  |                      |  |               |  | Sheet Location:                                  |  | 27                                |  |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

1 2 3 4 5 6 7 8

Hydr. Anschlüsse Rückwand  
hydr. connections rear panel



|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

Status:  
**SF**  
AE = changable  
PF = prototype release  
SF = serial release

Material No.:  
2374145  
Revision No.:  
05



|                 |      |                       |                   |              |  |
|-----------------|------|-----------------------|-------------------|--------------|--|
| Document No.:   |      | Partial Document No.: |                   | Version No.: |  |
| Series code:    | 1582 | Valid for Serial No.: | from 0010 to XXXX |              |  |
| Sheet plant:    |      |                       |                   |              |  |
| Sheet Location: |      |                       |                   |              |  |

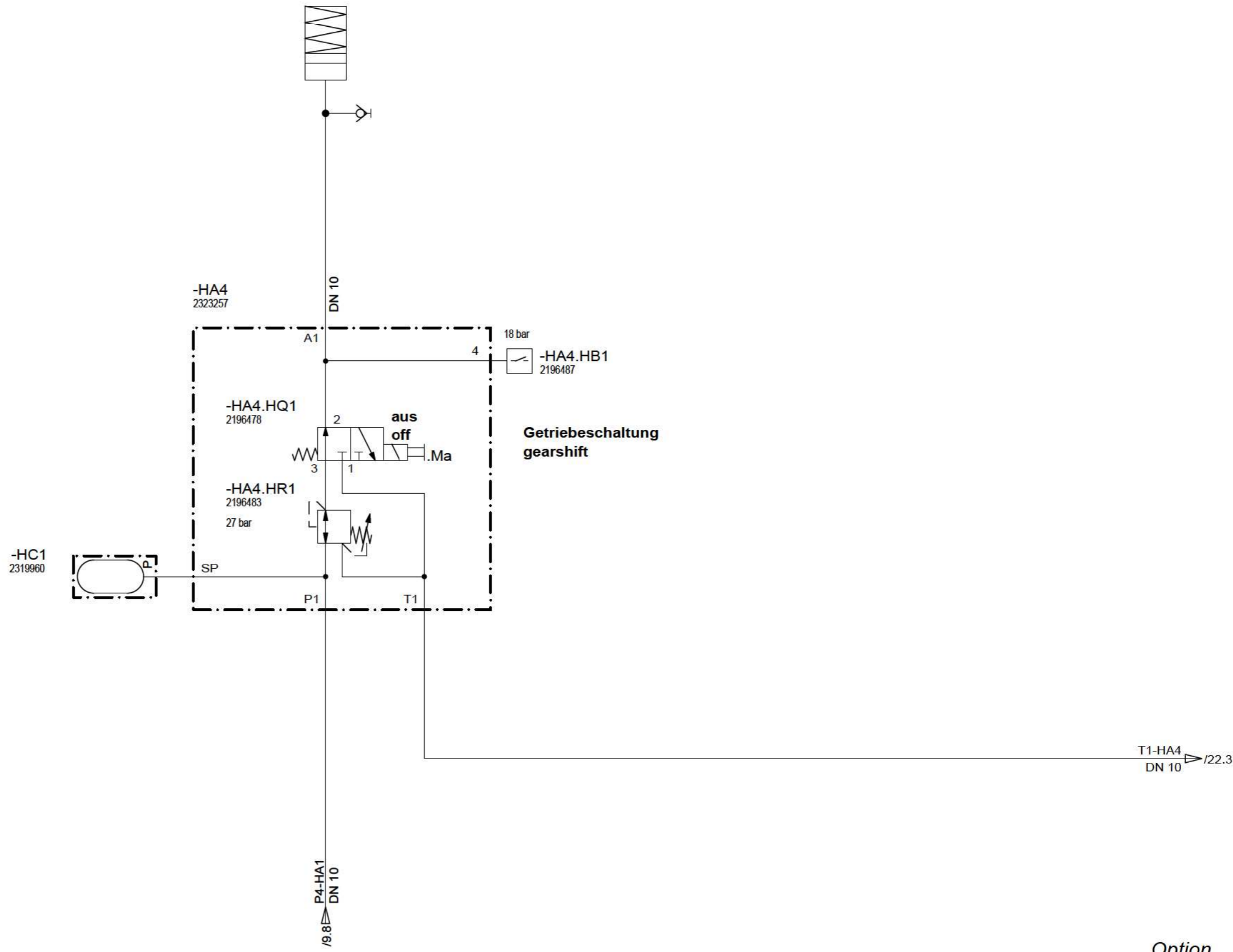
Zylinderfunktionen Bohle  
cylinder functions screed

Sheet  
of **13**  
of **27** Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

**Kupplung Pumpenverteilergetriebe  
clutch splitter gearbox**

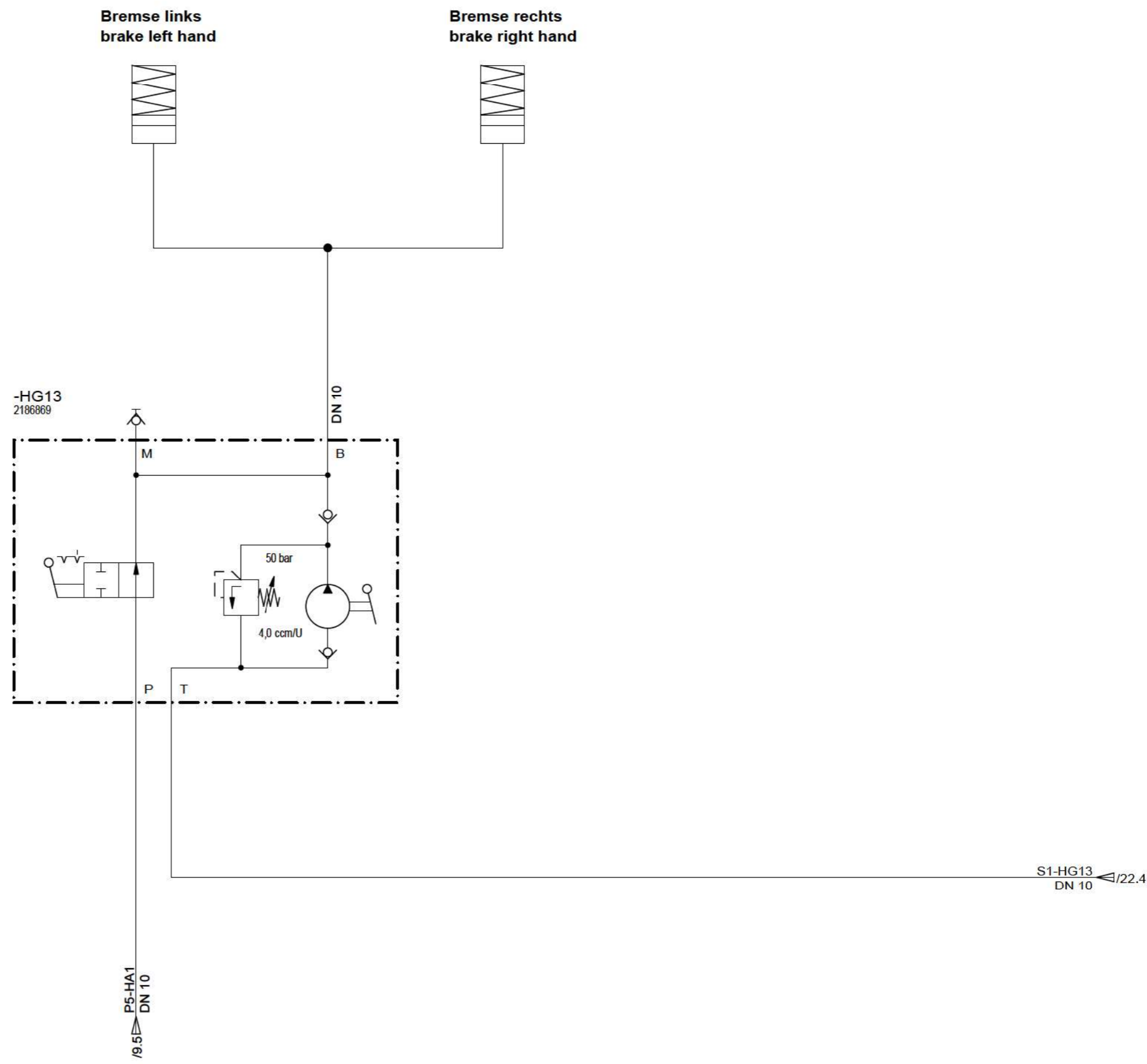


Option  
option

|                 |  |                 |  |                     |  |                      |  |                  |  |                                                  |  |                                             |  |                       |  |    |  |
|-----------------|--|-----------------|--|---------------------|--|----------------------|--|------------------|--|--------------------------------------------------|--|---------------------------------------------|--|-----------------------|--|----|--|
| Drawing by:     |  | Approved by:    |  | last change:        |  | Status:              |  | Material No.:    |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Pumpenverteilergetriebe<br>splitter gearbox |  | Sheet                 |  |    |  |
| date 11.10.2013 |  | date 09.11.2017 |  | date                |  | SF AE=changable      |  | 2374145          |  | Series code: 1582                                |  |                                             |  | Valid for Serial No.: |  | 14 |  |
| name Keilmann   |  | name Holzmann   |  | name                |  | PF=prototype release |  | Revision No.: 05 |  | Sheet plant:                                     |  |                                             |  | from 0010 to XXXX     |  | of |  |
| E - CAE         |  | Document type:  |  | Function group No.: |  |                      |  |                  |  | Sheet Location:                                  |  |                                             |  | 27                    |  |    |  |
| HFP             |  |                 |  |                     |  |                      |  |                  |  |                                                  |  |                                             |  |                       |  |    |  |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

1 2 3 4 5 6 7 8



|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

**Status:**  
**SF** AE =changable  
 PF =prototype release  
 SF =serial release

Material No.:  
2374145  
 Revision No.:  
05



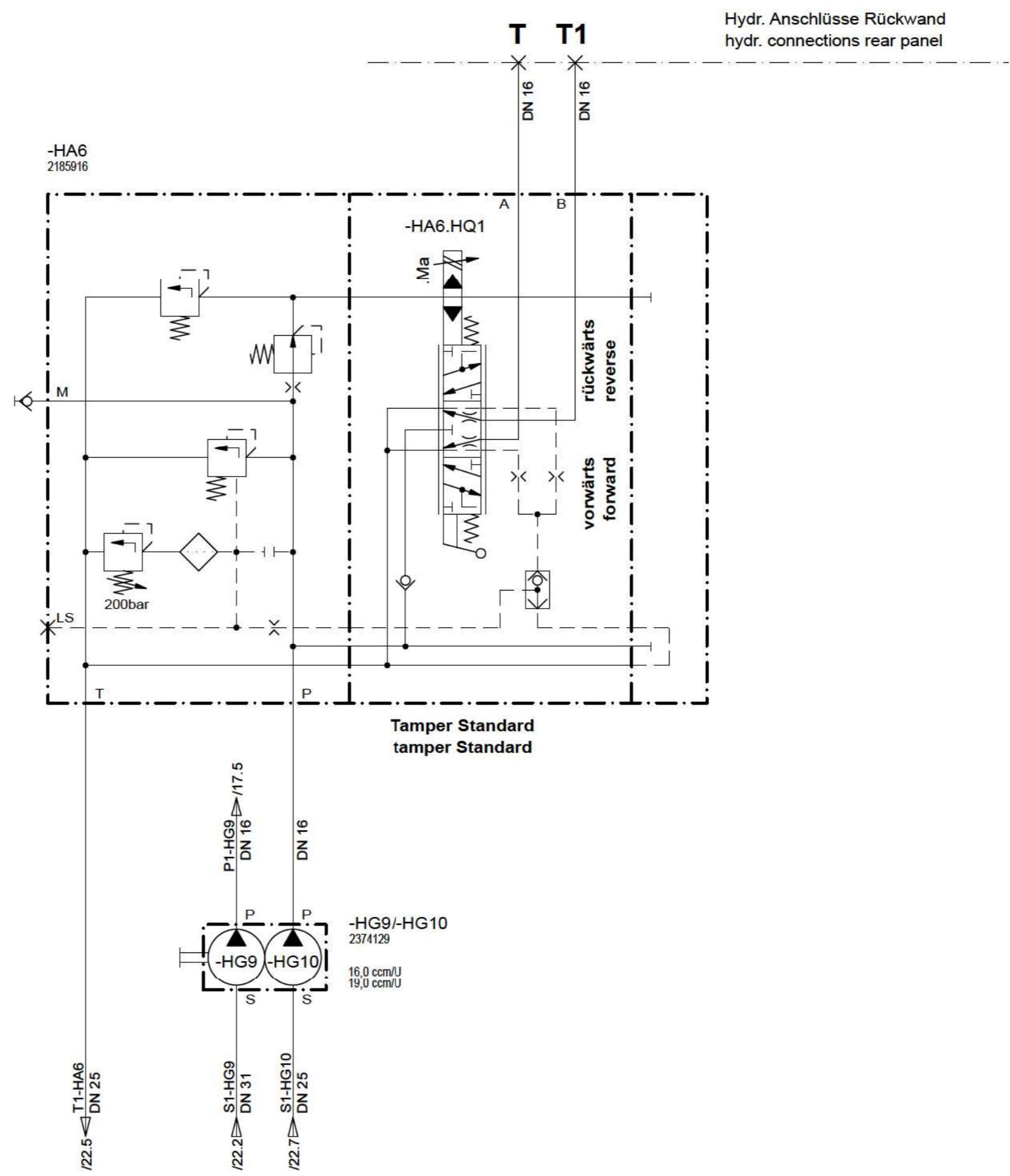
Document No.: Partial Document No.: Version No.:  
 Series code: 1582 Valid for Serial No.:  
 from 0010 to XXXX  
 Sheet plant:  
 Sheet Location:

**Abschleppvorrichtung  
tow system**

Sheet  
**15**  
 of  
**27** Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016



Hydr. Anschlüsse Rückwand  
hydr. connections rear panel

|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

Status:  
**SF** AE = changable  
PF = prototype release  
SF = serial release

Material No.:  
2374145  
Revision No.:  
05



|                                                  |                                                          |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| Document No.: Partial Document No.: Version No.: |                                                          |
| Series code:<br><b>1582</b>                      | Valid for Serial No.:<br>from <b>0010</b> to <b>XXXX</b> |
| Sheet plant:<br>Sheet Location:                  |                                                          |

Tamper Standard  
tamper standard

Sheet  
of **16**  
of **27** Sheets

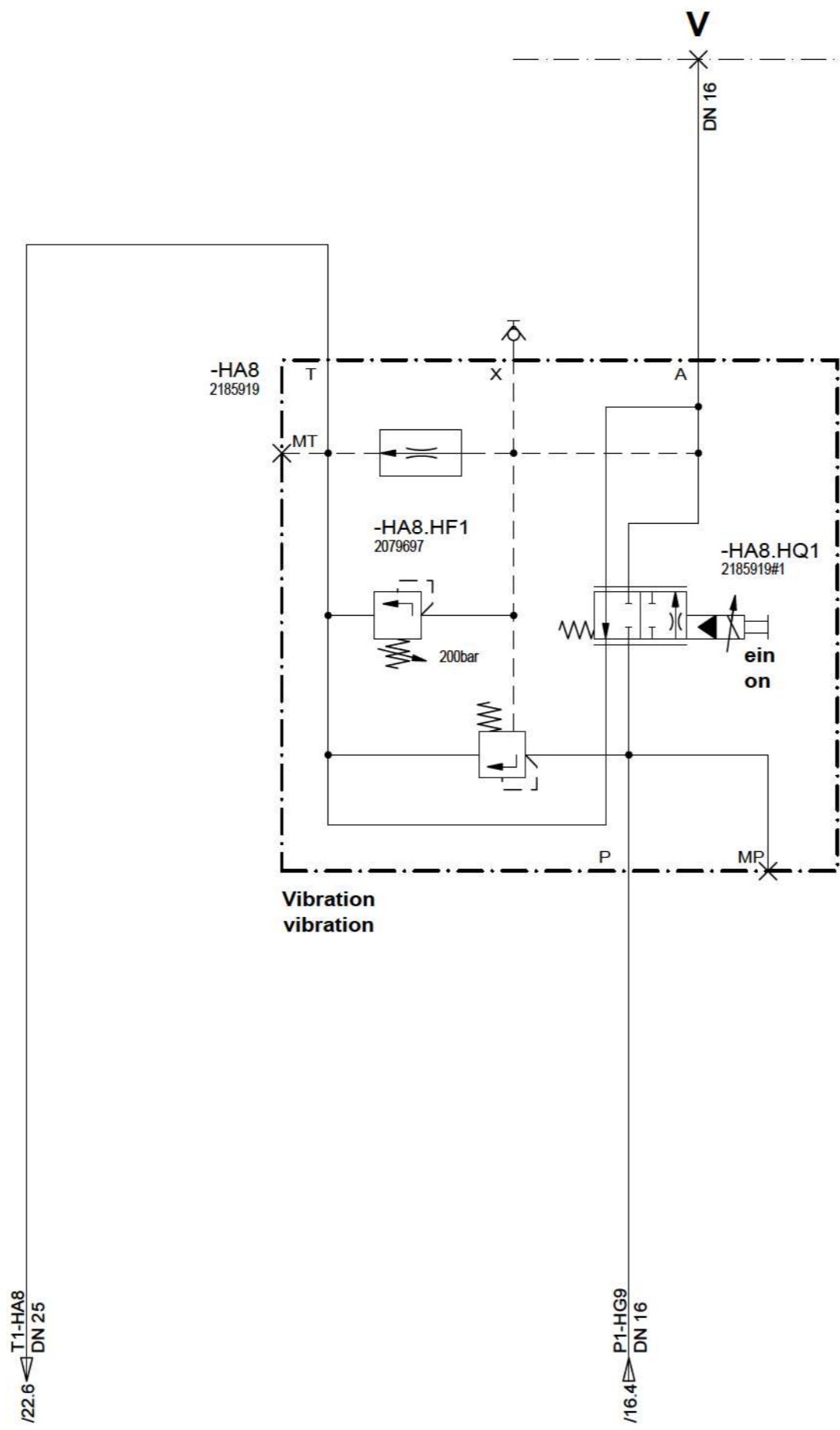
© 2013 by Joseph Vögele AG



Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

1 2 3 4 5 6 7 8

Hydr. Anschlüsse Rückwand  
hydr. connections rear panel



|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

Status:  
**SF**  
AE = changable  
PF = prototype release  
SF = serial release

Material No.:  
2374145  
Revision No.:  
05



Document No.: Partial Document No.: Version No.:

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Series code:<br>1582 | Valid for Serial No.: |
|                      | from 0010 to XXXX     |
| Sheet plant:         |                       |
| Sheet Location:      |                       |

Vibration  
vibration

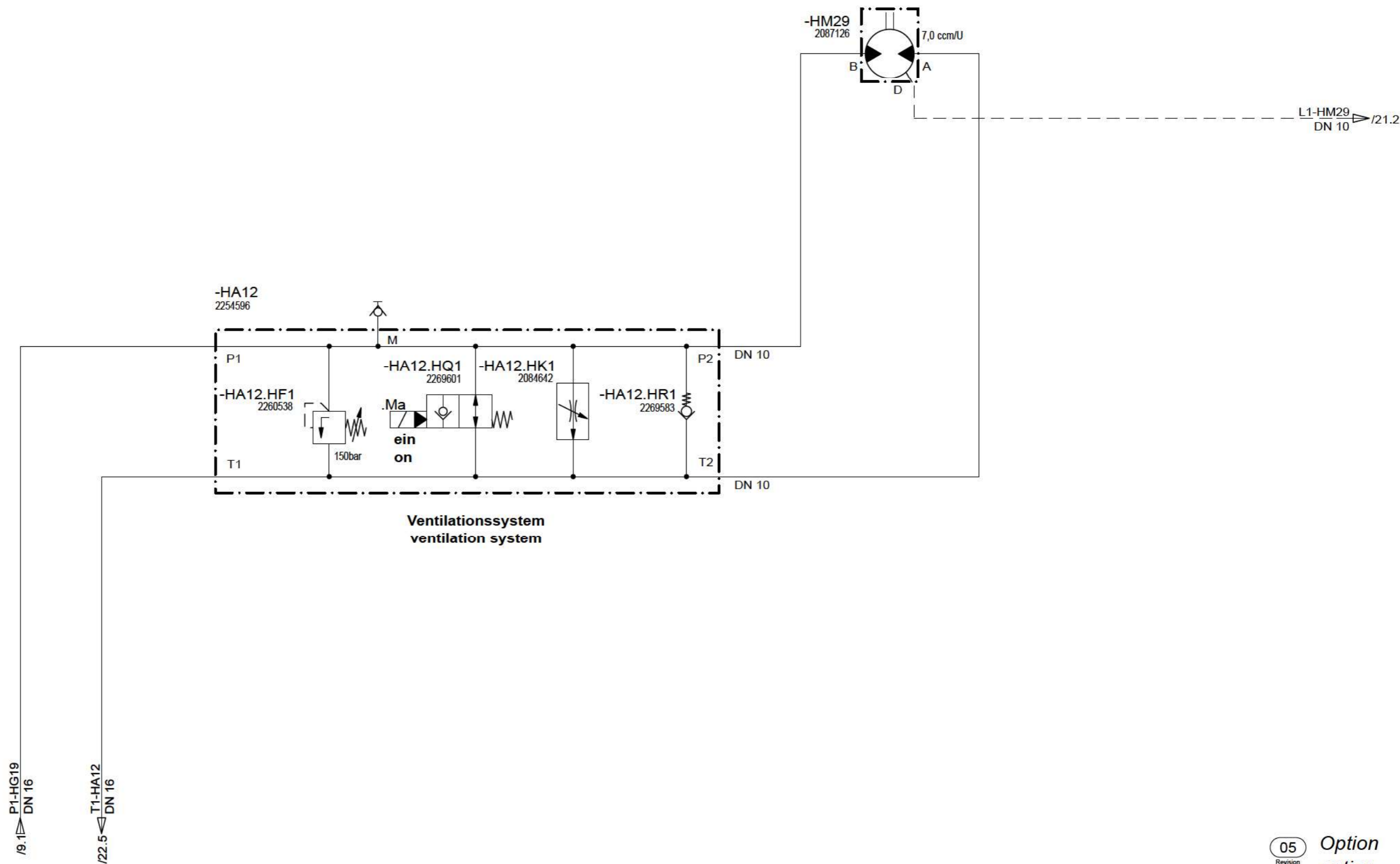
Sheet  
of  
**17**  
of  
**27** Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8

Hydraulics

Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten

Refer to protection notice ISO 16016



|             |            |                |            |                     |            |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|------------|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |            |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                | 06.09.2017 |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                | Holzmann   |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |            |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |            |

**Status:**  
**SF** AE =changable  
 PF =prototype release  
 SF =serial release

Material No.:  
2374145  
 Revision No.:  
05



Document No.: Partial Document No.: Version No.:

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Series code:<br><b>1582</b>     | Valid for Serial No.:           |
|                                 | from <b>0010</b> to <b>XXXX</b> |
| Sheet plant:<br>Sheet Location: |                                 |

05  
Revision

*Option  
option*

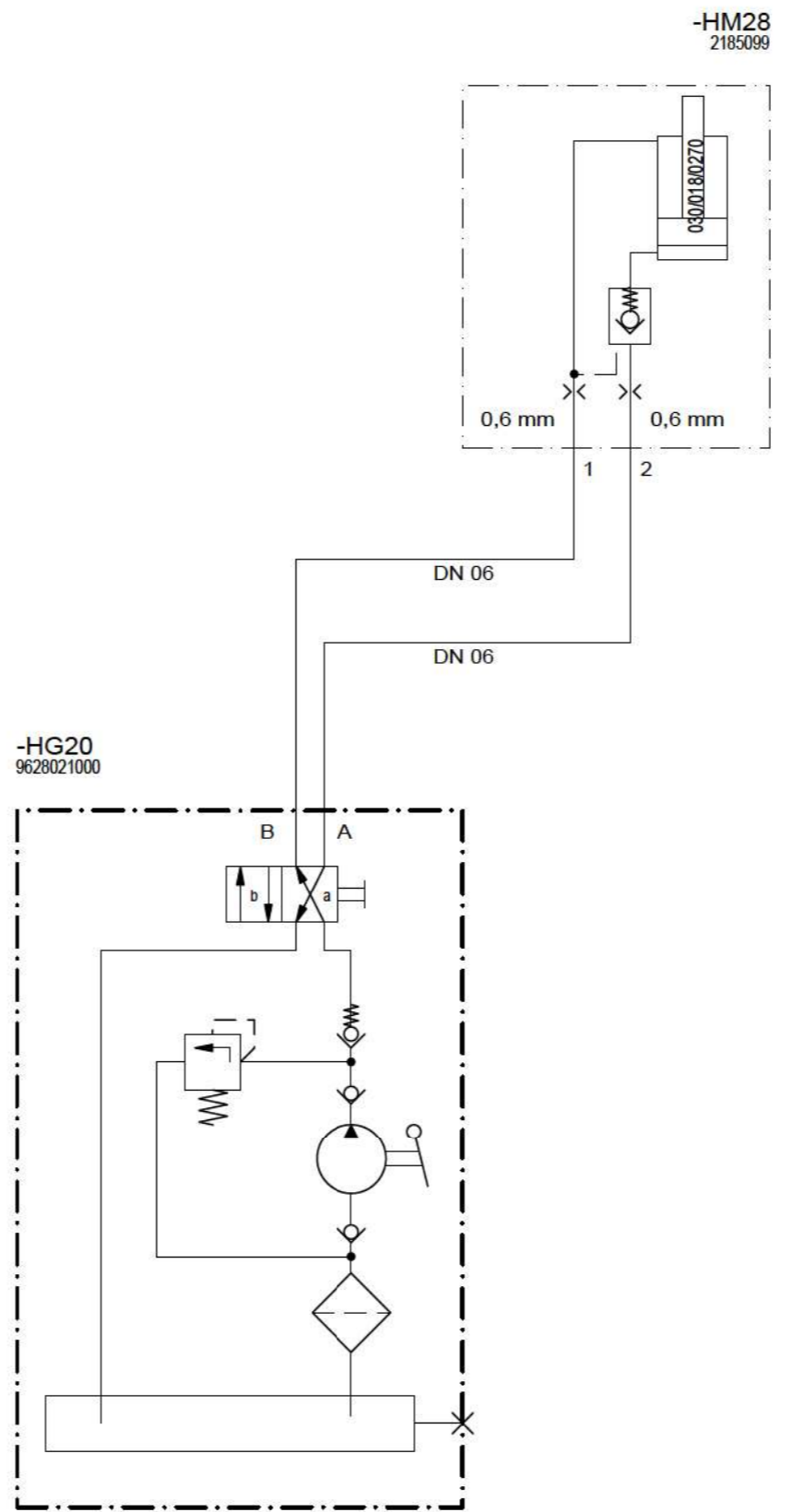
**Ventilationssystem  
ventilation system**

Sheet  
**18**  
of  
**27** Sheets

© 2013 by Joseph Vögele AG

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

1 2 3 4 5 6 7 8



|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

**Status:**  
**SF** AE =changable  
 PF =prototype release  
 SF =serial release

Material No.:  
2374145  
 Revision No.:  
05



Document No.: Partial Document No.: Version No.:

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Series code:<br>1582 | Valid for Serial No.: |
| Sheet plant:         | from 0010 to XXXX     |
| Sheet Location:      |                       |

Schutzdach  
protective roof

Sheet  
of  
**19**  
27  
Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8

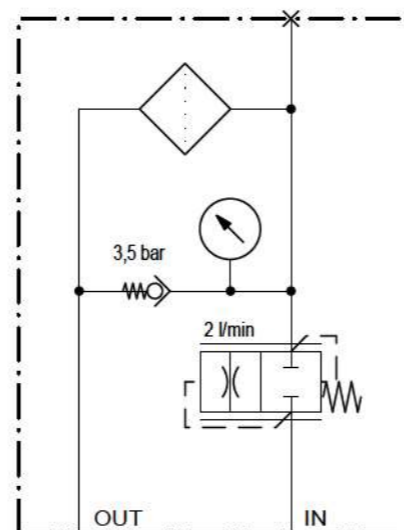
Hydraulics

Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten

Refer to protection notice ISO 16016

1 2 3 4 5 6 7 8

-HV4  
2010804



T1-HV4  
DN 10  
/22.4

P3-HG2  
DN 10  
/5.8

Option  
option

|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

Status:  
**SF**  
AE =changable  
PF =prototype release  
SF =serial release

Material No.:  
2374145  
Revision No.:  
05



|               |      |                       |                   |              |  |
|---------------|------|-----------------------|-------------------|--------------|--|
| Document No.: |      | Partial Document No.: |                   | Version No.: |  |
| Series code:  | 1582 | Valid for Serial No.: | from 0010 to XXXX |              |  |
| Sheet plant:  |      | Sheet Location:       |                   |              |  |

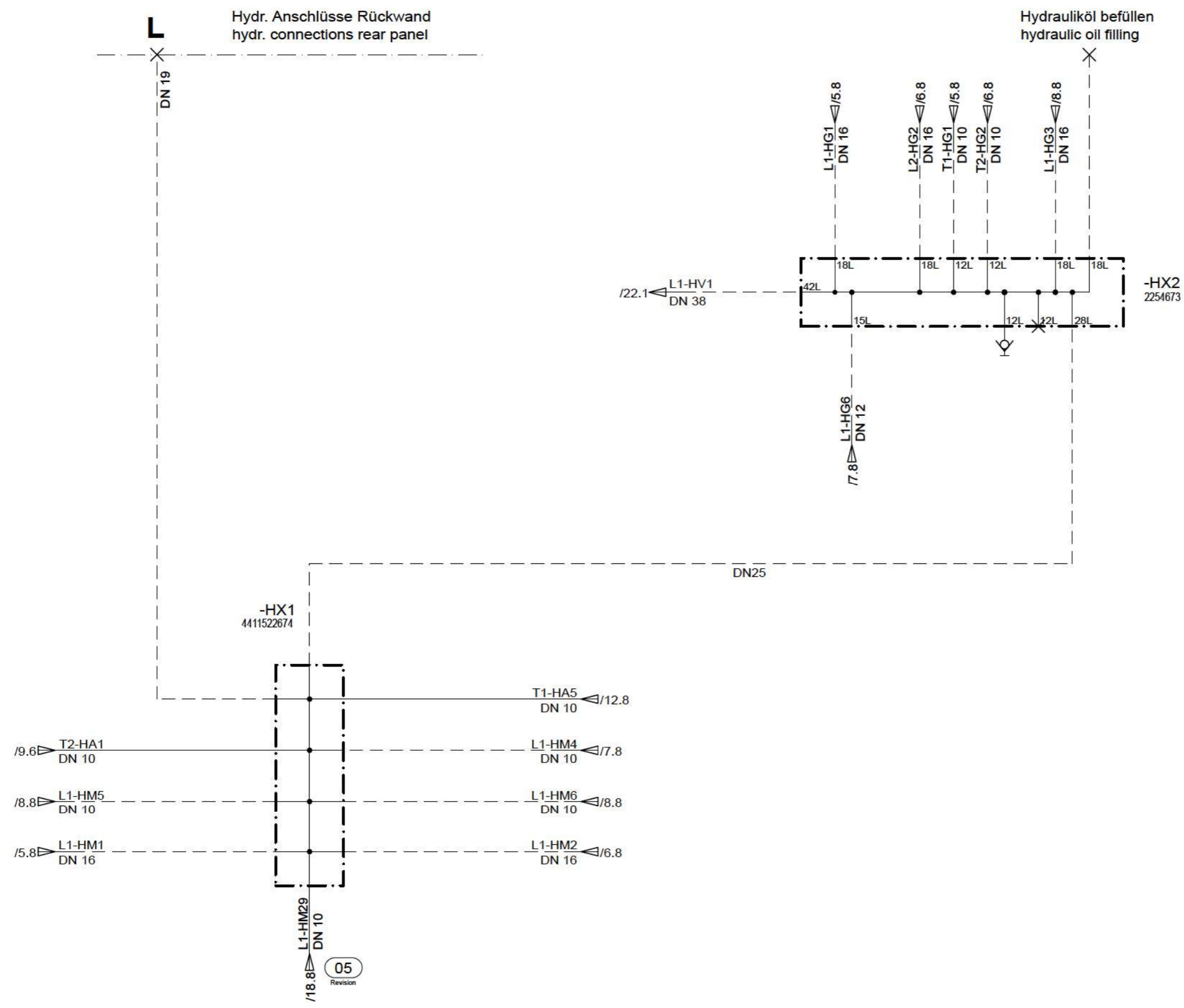
Filter  
filter

Sheet  
of  
**20**  
of  
**27**  
Sheets

1 2 3 4 5 6 7 8

© 2013 by Joseph Vögele AG

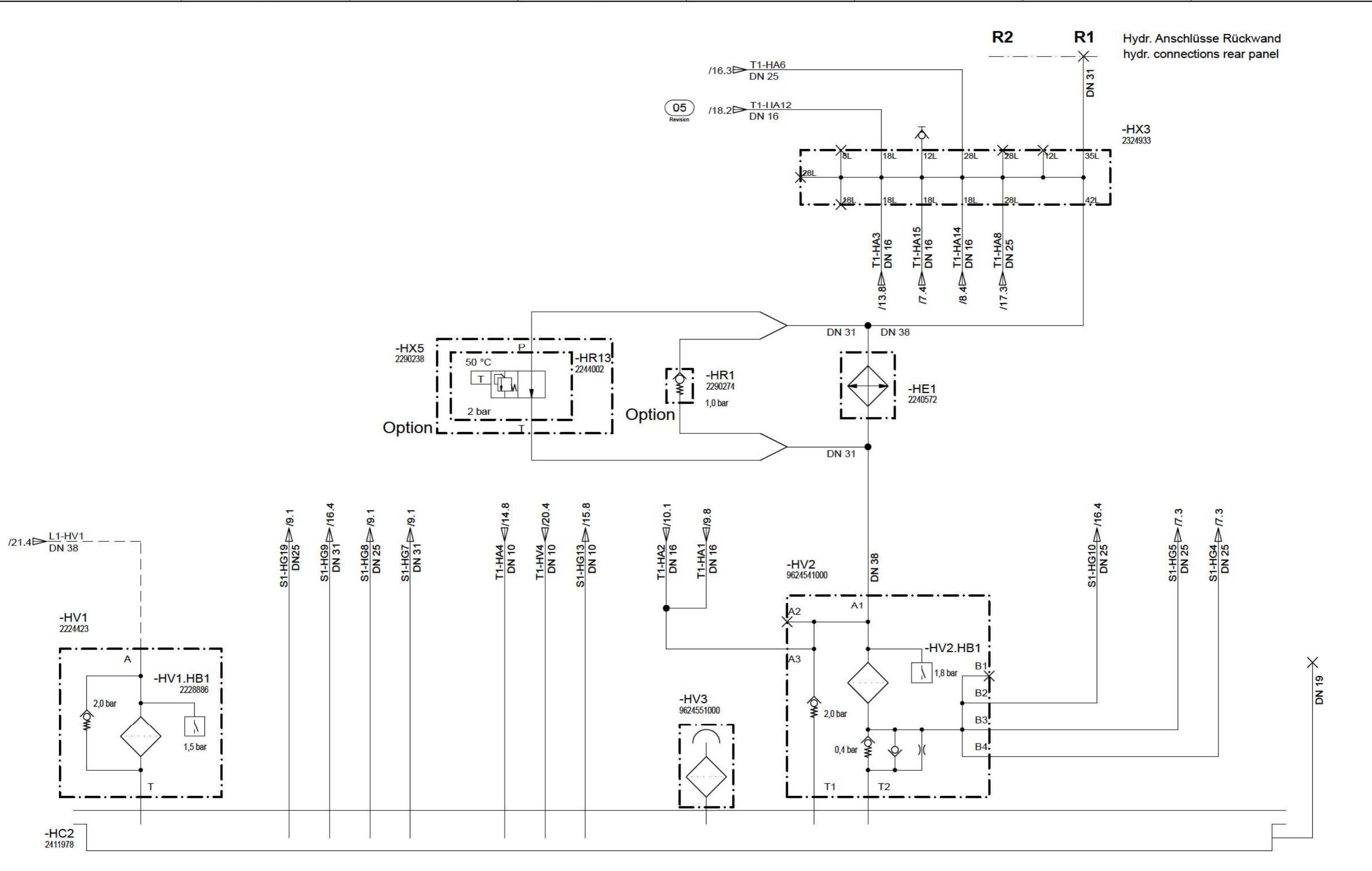
Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016



|             |            |                              |            |                     |            |                                                                 |  |                  |  |                                                           |  |                                 |  |
|-------------|------------|------------------------------|------------|---------------------|------------|-----------------------------------------------------------------|--|------------------|--|-----------------------------------------------------------|--|---------------------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:                 |            | last change:        |            | Status:                                                         |  | Material No.:    |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.:          |  | Sheet                           |  |
| date        | 11.10.2013 | date                         | 09.11.2017 | date                | 06.09.2017 | SF AE =changable<br>PF =prototype release<br>SF =serial release |  | 2374145          |  | Series code: 1582 Valid for Serial No.: from 0010 to XXXX |  | 21                              |  |
| name        | Keilmann   | name                         | Holzmann   | name                | Holzmann   |                                                                 |  | Revision No.: 05 |  |                                                           |  | Sheet plant:<br>Sheet Location: |  |
| E - CAE     |            | Document type:<br><b>HFP</b> |            | Function group No.: |            |                                                                 |  |                  |  |                                                           |  | Lecköl<br>leakage oil           |  |

© 2013 by Joseph Vögele AG

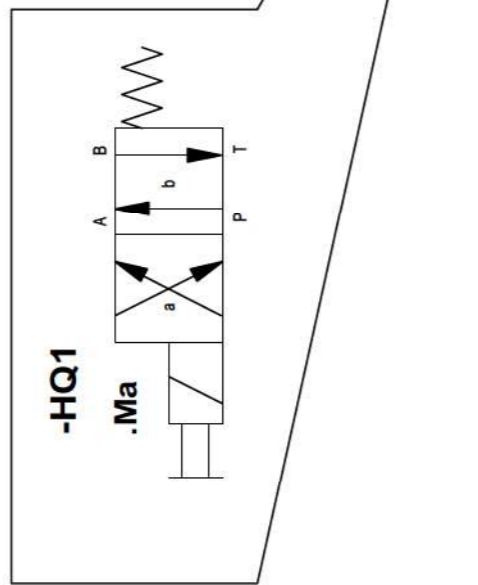
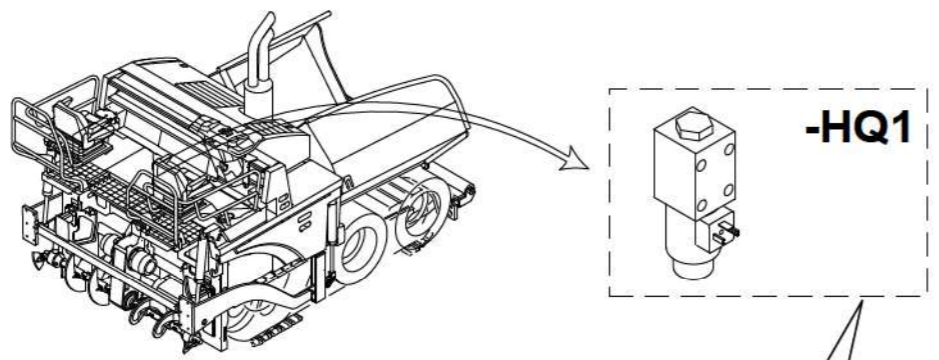
Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG



|             |            |                |            |                     |            |                                                                              |  |               |  |                                                  |  |                                                       |  |    |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------|--|---------------|--|--------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------|--|----|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |            | Status:                                                                      |  | Material No.: |  | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                                                 |  |    |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                | 06.09.2017 | <b>SF</b><br>AE = changable<br>PF = prototype release<br>SF = serial release |  | 2374145       |  | 1582                                             |  | Valid for Serial No.:<br>from 0010 to XXXX            |  | 22 |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                | Holzmann   |                                                                              |  | Revision No.: |  |                                                  |  |                                                       |  |    |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |            | <b>HFP</b>                                                                   |  | <b>VÖGELE</b> |  | Sheet Location:                                  |  | Rückläufe Saugleitungen<br>return flows suction lines |  | 27 |
|             |            |                |            |                     |            |                                                                              |  |               |  |                                                  |  |                                                       |  |    |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

# Aufbau Betriebsmittelkennzeichen / device designation configuration



- Art / Zählnummer  
type / number

. Spulenbezeichnung  
coil designation

|             |            |                |            |                     |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |

|                        |               |
|------------------------|---------------|
| Status:                | Material No.: |
| <b>SF</b> AE=changable | 2374145       |
| PF=prototype release   | Revision No.: |
| SF=serial release      | 05            |



|                 |                       |              |
|-----------------|-----------------------|--------------|
| Document No.:   | Partial Document No.: | Version No.: |
| Series code:    | Valid for Serial No.: |              |
| 1582            | from 0010 to XXXX     |              |
| Sheet plant:    |                       |              |
| Sheet Location: |                       |              |

Erklärung Aufbau Betriebsmittelkennzeichen  
Explanation device designation layout

## Gerätekenbuchstaben, hydraulisch (beispielhaft) / device code letter, hydraulic (exemplified)

| <u>Gerätekenbuchstabe /<br/>device code letter</u> | <u>Deutsch</u>                                                     | <u>English</u>                                                        | <u>Gerätekenbuchstabe /<br/>device code letter</u> | <u>Deutsch</u>                                                                                         | <u>English</u>                                                                                             |
|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - HA                                               | Ventilblock                                                        | valve-block                                                           | - HP                                               | Manometer                                                                                              | pressure gauge                                                                                             |
| - HB                                               | Durchflussmesser<br>Durchflusswächter<br>Druckschalter hydraulisch | flow measuring device<br>flow controller<br>hydraulic pressure switch | - HQ                                               | Bremsventil<br>Kugelhahn<br>Lenkeinheit<br>Wegeventil                                                  | braking valve<br>ball valve<br>steering unit<br>direction control valve                                    |
| - HC                                               | Speicher                                                           | accumulator                                                           | - HR                                               | Drosselventil<br>Drosselrückschlagventil<br>Druckreduzierventil<br>Lasthalteventil<br>Rückschlagventil | throttle valve<br>throttle check valve<br>pressure reduction valve<br>counter balance valve<br>check valve |
| - HE                                               | Kühler                                                             | cooler                                                                | - HT                                               | Getriebe                                                                                               | gearbox                                                                                                    |
| - HF                                               | Druckbegrenzungsventil                                             | pressure limiting valve                                               | - HV                                               | Hydraulikfilter                                                                                        | hydraulic filter                                                                                           |
| - HG                                               | Hydraulikpumpe                                                     | hydraulic pump                                                        | - HX                                               | Abdeckplatten<br>Reihenflanschplatte<br>Schnellkupplung                                                | cover plates<br>manifold plate<br>quick-action coupling                                                    |
| - HK                                               | Mengenteiler<br>Prioritätsventil<br>Stromregelventil               | flow divider<br>priority valve<br>flow control valve                  | - Ma                                               | Ventil Magnetspule a                                                                                   | valve coil a                                                                                               |
| - HM                                               | Hydraulikmotor<br>Hydraulikzylinder                                | hydraulic motor<br>hydraulic cylinder                                 | - Mb                                               | Ventil Magnetspule b                                                                                   | valve coil b                                                                                               |

|                                                            |                                                                                  |                                                     |                                                                                   |                                                 |               |                                                                                                                                                     |                                                                                         |                                                    |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Drawing by:<br>date 11.10.2013<br>name Keilmann<br>E - CAE | Approved by:<br>date 09.11.2017<br>name Holzmann<br>Document type:<br><b>HFP</b> | last change:<br>date<br>name<br>Function group No.: | Status:<br><b>SF</b> AE =changable<br>PF =prototype release<br>SF =serial release | Material No.:<br>2374145<br>Revision No.:<br>05 | <b>VÖGELE</b> | Document No.: Partial Document No.: Version No.:<br>Series code: 1582 Valid for Serial No.:<br>from 0010 to XXXX<br>Sheet plant:<br>Sheet Location: | Erklärung Gerätekenbuchstaben, hydraulisch<br>Explanation device code letter, hydraulic | Sheet<br>of<br><b>24</b><br>of<br><b>27</b> Sheets |
|------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|



| Linienformate /<br>line formats        |                                                             |                                                                             | Leitungsbezeichnungen /<br>line designations                                  |                              |                        |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------|
| <u>Linienart /<br/>line type</u>       | <u>Linienstärke / Grafik /<br/>line thickness / graphic</u> | <u>Bedeutung /<br/>standing</u>                                             | <u>Abkürzungen Leitungsbezeichnungen /<br/>line designation abbreviations</u> | <u>Deutsch</u>               | <u>English</u>         |
| Volllinie /<br>solid line              | —————<br><br>0,25mm                                         | Standard, Druckleitung, Tankleitung /<br>standard, pressure line, tank line | P                                                                             | Druckleitung                 | pressure line          |
|                                        |                                                             |                                                                             | T                                                                             | Tankleitung, Rücklaufleitung | tank line, return line |
| Strichpunktlinie /<br>dash-dotted line | - · - · - · -<br><br>0,5mm                                  | Bauteilumrandung /<br>component border                                      | S                                                                             | Saugleitung                  | suction line           |
|                                        |                                                             |                                                                             | L                                                                             | Leckölleitung                | leakage line           |
| Strichlinie /<br>dashed line           | - - - - -<br><br>0,25mm                                     | Steuerleitung, Lecköl /<br>control line, leakage oil                        | X                                                                             | Steuerleitung                | control line           |
|                                        |                                                             |                                                                             | LS                                                                            | Load Sensing Leitung         | load sensing line      |

|             |            |                |            |                     |  |           |                       |               |              |                                                  |                   |                                                                                               |                                              |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|-----------|-----------------------|---------------|--------------|--------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status:   |                       | Material No.: |              | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |                   | Erklärung Linienformate, Leitungsbezeichnungen<br>explanation line formats, line designations | Sheet<br>of <b>25</b><br>of <b>27</b> Sheets |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | <b>SF</b> | AE =changable         | 2374145       | Series code: | Valid for Serial No.:                            | from 0010 to XXXX |                                                                                               |                                              |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |           | PF =prototype release | Revision No.: | 05           | Sheet plant:                                     |                   |                                                                                               |                                              |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |           |                       |               |              |                                                  |                   |                                                                                               |                                              |
| <b>HFP</b>  |            |                |            |                     |  |           |                       |               |              |                                                  |                   |                                                                                               |                                              |

| Betriebsmittelkennzeichen /<br>Device designation | Blatt /<br>Sheet | Betriebsmittelkennzeichen /<br>Device designation | Blatt /<br>Sheet | Betriebsmittelkennzeichen /<br>Device designation | Blatt /<br>Sheet |
|---------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------|------------------|
| -HA1                                              | /9.1             | -HA2.HQ4                                          | /10.4            | -HA6.HQ1                                          | /16.5            |
| -HA1.HF1                                          | /9.2             | -HA2.HQ5                                          | /10.5            | -HA8                                              | /17.5            |
| -HA1.HF2                                          | /9.2             | -HA2.HQ6                                          | /10.6            | -HA8.HF1                                          | /17.4            |
| -HA1.HF3                                          | /9.5             | -HA2.HQ7                                          | /10.7            | -HA8.HQ1                                          | /17.5            |
| -HA1.HK1                                          | /9.2             | -HA2.HR1                                          | /10.2            | -HA10                                             | /11.2            |
| -HA1.HK2                                          | /9.2             | -HA2.HR2                                          | /10.2            | -HA11                                             | /11.5            |
| -HA1.HK3                                          | /9.3             | -HA2.HR3                                          | /10.3            | -HA12                                             | /18.3            |
| -HA1.HQ1                                          | /9.2             | -HA2.HR4                                          | /10.5            | -HA12.HF1                                         | /18.3            |
| -HA1.HQ2                                          | /9.3             | -HA2.HR5                                          | /10.6            | -HA12.HK1                                         | /18.4            |
| -HA1.HQ3                                          | /9.4             | -HA2.HR6                                          | /10.7            | -HA12.HQ1                                         | /18.4            |
| -HA1.HQ4                                          | /9.5             | -HA3                                              | /13.3            | -HA12.HR1                                         | /18.5            |
| -HA1.HQ5                                          | /9.6             | -HA3.HF1                                          | /13.4            | -HA14                                             | /8.7             |
| -HA1.HQ6                                          | /9.7             | -HA3.HQ1                                          | /13.4            | -HA14.HF1                                         | /8.8             |
| -HA1.HR1                                          | /9.3             | -HA4                                              | /14.4            | -HA14.HR1                                         | /8.7             |
| -HA1.HR2                                          | /9.3             | -HA4.HB1                                          | /14.5            | -HA14.HR2                                         | /8.6             |
| -HA1.HR3                                          | /9.4             | -HA4.HQ1                                          | /14.4            | -HA15                                             | /7.7             |
| -HA1.HR4                                          | /9.4             | -HA4.HR1                                          | /14.4            | -HA15.HF1                                         | /7.8             |
| -HA1.HR5                                          | /9.5             | -HA5                                              | /12.4            | -HA15.HR1                                         | /7.7             |
| -HA1.HR6                                          | /9.7             | -HA5.B1                                           | /12.2            | -HA15.HR2                                         | /7.6             |
| -HA1.HR7                                          | /9.8             | -HA5.B2                                           | /12.6            | -HC1                                              | /14.3            |
| -HA2                                              | /10.1            | -HA5.HQ1                                          | /12.3            | -HC2                                              | /22.4            |
| -HA2.HF1                                          | /10.5            | -HA5.HQ2                                          | /12.5            | -HE1                                              | /22.6            |
| -HA2.HF2                                          | /10.6            | -HA5.HR1                                          | /12.2            | -HG1                                              | /5.4             |
| -HA2.HF3                                          | /10.8            | -HA5.HR2                                          | /12.6            | -HG1.HR1                                          | /5.4             |
| -HA2.HK1                                          | /10.3            | -HA5.HR3                                          | /12.3            | -HG1.HR2                                          | /5.5             |
| -HA2.HQ1                                          | /10.1            | -HA5.HR4                                          | /12.5            | -HG2                                              | /6.4             |
| -HA2.HQ2                                          | /10.3            | -HA5.HR5                                          | /12.3            | -HG2.HR1                                          | /6.5             |
| -HA2.HQ3                                          | /10.3            | -HA6                                              | /16.4            | -HG2.HR2                                          | /6.5             |

Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten

Refer to protection notice ISO 16016

© 2013 by Joseph Vögele AG

|             |            |                |            |                     |  |           |                       |               |    |                                                  |  |                                    |  |    |  |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|-----------|-----------------------|---------------|----|--------------------------------------------------|--|------------------------------------|--|----|--|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status:   |                       | Material No.: |    | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                              |  |    |  |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | <b>SF</b> | AE =changable         | 2374145       |    |                                                  |  | Betriebsmittelliste<br>device list |  |    |  |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |           | PF =prototype release | Revision No.: | 05 |                                                  |  |                                    |  | 26 |  |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |           | SF =serial release    |               |    |                                                  |  |                                    |  | of |  |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |           |                       |               |    |                                                  |  | 27                                 |  |    |  |

Hydraulics  
Schutzvermerk nach ISO 16016 beachten  
Refer to protection notice ISO 16016  
© 2013 by Joseph Vögele AG

| Betriebsmittelkennzeichen /<br>Device designation | Blatt /<br>Sheet | Betriebsmittelkennzeichen /<br>Device designation | Blatt /<br>Sheet | Betriebsmittelkennzeichen /<br>Device designation | Blatt /<br>Sheet |
|---------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------------|------------------|
| -HG3                                              | /8.2             | -HM10.HB1                                         | /9.5             | -HR12                                             | /9.7             |
| -HG4                                              | /7.3             | -HM11                                             | /9.6             | -HR13                                             | /22.4            |
| -HG5                                              | /7.3             | -HM12                                             | /9.7             | -HR14                                             | /10.6            |
| -HG6                                              | /7.1             | -HM13                                             | /10.5            | -HR15                                             | /10.7            |
| -HG7                                              | /9.2             | -HM15                                             | /11.3            | -HR16                                             | /10.5            |
| -HG8                                              | /9.2             | -HM16                                             | /11.3            | -HT1                                              | /4.2             |
| -HG9                                              | /16.4            | -HM16.B1                                          | /11.3            | -HV1                                              | /22.1            |
| -HG10                                             | /16.4            | -HM17                                             | /11.6            | -HV1.HB1                                          | /22.2            |
| -HG13                                             | /15.4            | -HM18                                             | /11.6            | -HV2                                              | /22.6            |
| -HG17                                             | /9.1             | -HM18.B1                                          | /11.6            | -HV2.HB1                                          | /22.6            |
| -HG18                                             | /9.1             | -HM19                                             | /10.2            | -HV3                                              | /22.5            |
| -HG19                                             | /9.1             | -HM20                                             | /10.3            | -HV4                                              | /20.4            |
| -HG20                                             | /19.4            | -HM21                                             | /10.3            | -HX1                                              | /21.2            |
| -HM1                                              | /5.3             | -HM21.B1                                          | /10.3            | -HX2                                              | /21.5            |
| -HM1.HB1                                          | /5.1             | -HM22                                             | /9.7             | -HX3                                              | /22.5            |
| -HM1.HR1                                          | /5.3             | -HM23                                             | /9.8             | -HX5                                              | /22.4            |
| -HM2                                              | /6.3             | -HM28                                             | /19.5            | -HX6                                              | /7.1             |
| -HM2.HB1                                          | /6.1             | -HM29                                             | /18.6            |                                                   |                  |
| -HM2.HR1                                          | /6.3             | -HR1                                              | /22.4            |                                                   |                  |
| -HM3                                              | /7.5             | -HR2                                              | /10.2            |                                                   |                  |
| -HM4                                              | /7.7             | -HR3                                              | /10.2            |                                                   |                  |
| -HM5                                              | /8.7             | -HR4                                              | /10.2            |                                                   |                  |
| -HM6                                              | /8.5             | -HR5                                              | /10.3            |                                                   |                  |
| -HM7                                              | /10.6            | -HR6                                              | /10.2            |                                                   |                  |
| -HM8                                              | /10.7            | -HR7                                              | /10.2            |                                                   |                  |
| -HM9                                              | /9.4             | -HR8                                              | /10.2            |                                                   |                  |
| -HM9.HB1                                          | /9.4             | -HR9                                              | /10.3            |                                                   |                  |
| -HM10                                             | /9.5             | -HR11                                             | /9.7             |                                                   |                  |

|             |            |                |            |                     |  |           |                       |               |    |                                                  |  |                                    |    |    |
|-------------|------------|----------------|------------|---------------------|--|-----------|-----------------------|---------------|----|--------------------------------------------------|--|------------------------------------|----|----|
| Drawing by: |            | Approved by:   |            | last change:        |  | Status:   |                       | Material No.: |    | Document No.: Partial Document No.: Version No.: |  | Sheet                              |    |    |
| date        | 11.10.2013 | date           | 09.11.2017 | date                |  | <b>SF</b> | AE =changable         | 2374145       |    |                                                  |  | Betriebsmittelliste<br>device list |    |    |
| name        | Keilmann   | name           | Holzmann   | name                |  |           | PF =prototype release | Revision No.: | 05 |                                                  |  |                                    |    |    |
| E - CAE     |            | Document type: |            | Function group No.: |  |           | SF =serial release    |               |    |                                                  |  |                                    |    | 27 |
|             |            | <b>HFP</b>     |            |                     |  |           |                       |               |    |                                                  |  | of                                 | 27 |    |
|             |            |                |            |                     |  |           |                       |               |    |                                                  |  | Sheets                             |    |    |